

그럼, 당신이 만들어 봐 - 2화 25.12.7 (226 번째)

大塚トヲミ **じゃあ、あんたが作ってみろよ**



(03:24) **ましてや** あなた達みたいに何もせず そのままの自分を愛してもらおうなんて 全然ダメ。
하물며 너희들처럼 아무것도 안 하면서, 있는 그대로의 자신을 사랑해 달라니 말도 안돼.

ましてや(増してや)

더욱. 더욱이. 하물며. 말할 필요도 없이. 더더군다나.

문어적 느낌으로 딱딱해서 회화에서는 잘 안 씀.

担当者の私が知らなかったのに、ましてや部外者が知るはずがない。

(04:24) 友達なんていない 私はモテに**全ベット**する。

친구 같은 건 필요 없어. 난 사랑받기에 올인할 거야.

全ベット・フルベット

파칭코, 카지노, 경마, 게임 등에서 가지고 있는 돈을 모두 거는 것. 올인. 몰빵.

明日のテスト、数学は捨てて 国語に**全ベット**かな。

(05:39) **ベラボーに** 美味しいよ. 기막히게 맛있어.

べらぼう(筈棒)

상식적으로는 생각할 수 없을 정도로. 기막힐 정도로. 말도 안되게. 엄청나게. 나이든 사람들이 사용.

(05:52)

鮎メロって今まで どっかに**幽閉**されてた? / **幽閉**?

아유메로는 지금까지 어디에 감금되어 있었던 거야? / 감금?

幽閉(ゆうへい) 유폐. 감금(監禁). 사람을 특정한 장소에 가두고 나가지 못하게 하는 것.

島流し(しまながし) 유배.

(06:23) **酒豪**だな. 술 잘 마시네요.

酒豪(しゅごう) 술 잘 마시는 사람.

(08:58) **それでもって** **自然体**でいるだけで 好きな人と結婚できて 友達もたくさんいる。

그러니까 자연스럽게 있는 것만으로도 좋아하는 사람과 결혼하고 친구도 잔뜩 있다니.

それでもって 그래서. 그렇기 때문에. 그 결과.

もって(以て) ~의 이유로. 때문에. だから.そして.それによって.ゆえに.以上で.

何をもって 어떤 이유로. 어떤 근거로.

いかなる事情があろうと **真実をもって**裁かなければいけない。

特別な**理由をもって** 本人の強い要望があれば 全国の地裁に移動はできますから。

自然体(しぜんたい)

자연스럽게 있는 것. 몸과 마음이 무리 없이 있는 것. 긴장하기 않고 무리하고 않고 있는 것.

自然体でいる 연기하지 않고 나의 모습 그대로 자연스럽게 있다. 남들에게 좌지우지 되지 않다.

着飾る(きかざる) 치장하다. 단장하다.

(09:38) 酔うためのお酒ってイメージが強いけど、**奥が深くて**美味しいのよ。

취하기 위한 술이라는 이미지가 강하지만, 깊이가 있고(심오하고) 맛있어.

(11:11) **お惣菜**買うよりは ぜんぜん増し。

お惣菜・お総菜(おそうざい) 마트, 매장에서 사는 반찬.

おかず 집에서 먹는 반찬.

塩辛(しおから) 젓갈. えびの**塩辛**。 いかの**塩辛**。

塩漬(しおづけ) 소금에 절인 것.

(11:13) だってさ あれ ほとんど **顆粒出汁**で作ってんだよ

그러니까 그거 거의 다 과립 육수로 만든 거잖아.

顆粒(かりゅう) 과립. 작은 알갱이.

(13:38)

家出って本気? 집 나온 거 진짜야? / 진심이야?

止めてください。재워 주세요.

会うの二回目なんだけど。 **距離の詰め方** 変じゃない?

만나는 거 두번째데. 가까워지는 방법이 이상하지 않아?

(18:05) 決めつけてるうちに 大事なものを**取りこぼしてる**かもしれませんよ

단정 짓고 있는 동안에 중요한 것을 놓치고 있을지도 몰라요

取りこぼす(とりこぼす)

① 이길 것 같은 승부에 지다. 예상 밖의 상대에게 지다. 어이없이 지다.

쥐려고 했는데 놓쳐버리다. 놓치다. 大切な試合を取りこぼす。

② 실수하다. 해야 할 것을 잊다.

この前のテストで簡単な問題なのに 計算間違いをしたから、点を取りこぼしちゃった。

今度のテストは 一問たりとも 取りこぼしてはいけない

数が多いから、取りこぼしなく、重複なく、数えてください。

③ 잡을 수 있는 것을 놓치다. 테니스공을 取りこぼした。

(18:50) でもそんな 簡単に**なびく** ような子じゃない。 하지만 그렇게 쉽게 넘어갈 아이는 아니야.

なびく(*靡く)

① 바람이나 물의 힘에 의해 옆으로 흔들리다. 휘날리다.

やなぎ(버드나무)が風になびく。 草木がなびく。

② 여성이 남성의 구애를 승낙하다. 여자 마음이 남자에게 쏠리다. 남자를 좋아하게 되다.

쉽게 마음주다. 좋은 뉘앙스 아님. 簡単になびく。

여자가 남자에게 마음이 끌릴 때만 사용하고, 남자가 여자에게는 안 씀. 젊은 층이 사용하는 표현.

・いくら口説いても**なびかない**。

・彼女は簡単には**なびかない**。그녀는 쉽게 마음을 주지 않는다.

・何かあの人、気持ち**なび**いてない？

(19:40) わー 綺麗な**琥珀色**。 와- 예쁜 호박색이다.

琥珀色(こはくいろ) 호박색.

(21:53)

よりによって こんなにべたべたに甘いコークハイに 臭くてグロテスクな **ゾウモツ**は 想像するだけでも 하필이면 이렇게 끈적하게 단 콜라 하이볼에 냄새나고 기괴한 내장은 상상만 해도

ぞうもつ(臓物)

(소 돼지 등의) 내장. 히라가나나 가타카나로 표기. 줄여서 もつ로 표기하는 경우가 많음.

28:03 じゃ **カシラ**と**シロ**。

カシラ 돼지고기 볼살.

シロ 돼지고기 대장(내장).



(29:15) シロは**得体が知れない**な。 대장은 정체를 모르겠네.

(33:05) でも 元力ノさんにも 思い当たる**ふし**あるんじゃないですか?

근데 전 여자친구분 한테도 떠오르는 구석이 있지 않나요?

ふしがある

단정지을 수는 없지만 말이나 행동으로 보아 그렇게 생각되는 부분이 있다. 떠오르는 부분이 있다. 그러한 점이 있다. 그렇게 생각된다.

(33:48) 前につけ合ってた人は「テキーラなんて**浮ついた**お酒」って言うと思う。

전에는 사귀던 사람이라면 “테킬라 같은 건 허영에 찬 술이잖아” 라고 말할 거예요.

浮つく(うわつく)

① 들뜨다. 気持ちが浮ついて仕事に集中できない。新学期が始まったばかりで浮ついてる。

② 경박한 느낌이 든다. 浮ついた交際。

(28:21) あ **酒屋(さかや)**の。 아 술집(술 가게)의.

(34:00) テキーラなんて 何だろう チャラい人の**嗜好品**だと思ってて。

테킬라 같은 건 뭐랄까 건들 건들하는 사람이 좋아하는 술이라고 생각해서.

嗜好品(しこうひん) 기호품.

(35:21) 勝男さんと初めて喋った時 条件なんて吹っ飛ぶくらい **理屈**じゃない気持ちになったんだ。

가츠오 씨랑 처음 얘기했을 때 조건 같은 건 다 날아갈 정도로 이성으로 설명 안 되는 기분이 되었어.

理屈(りくつ) 합리적인 것. 도리. 이치. (자기 주장을 합리화하려는) 이론이나 이유. 구실. 핑계.

理屈が通じる。 理屈が通る。 理屈が通じ合う(서로 통하다)

(35:44) そして毎日なんか **渋い**顔で食べてる。 그리고 매일 웬지 시큰둥한 얼굴로 먹고 있어요

渋い(しぶい)

① 뉘다. 渋いお茶。

② 화려하지 않고 안정감 있다. 차분하다. 수수하다.

중년의. 연배 있는. 나이 있는. 시크하다. (긍정) 渋い色のネクタイ。

③ 불쾌한. 불만이 있는 것 같은. (부정) 渋い顔をする。

(39:46) もうちょっと **パンチほしい**かな。 좀 더 감칠맛(자극)이 필요한데.

(41:23) うちはいりこだけど 勝男さんだから カツオ出汁にしてみた。
우리 집은 멸치 다시를 쓰지만, 가츠오씨니까 가츠오 다시로 해봤어.
이리코 멸치.